

formación científica. Lo propio hace con Bopp y a pesar de que el fuero de este, que puede considerarse como descubridor y organizador de la lingüística comparada, haría esperar mayor benignidad e indulgencia en el trato de sus fallas como investigador. Por donde se ve que hay de por medio una actitud y una norma constantes, rígidamente constantes. Después de todo, lo que la *Historia de la lingüística* de Thomsen parece es mucho menos una historia que una introducción, plena de contenido y de honradez científica, a la problemática histórica de la ciencia del lenguaje.

En el *Prólogo* el traductor se ha esforzado, siguiendo a Meillet, por acercar al lector a la genial figura del sabio danés, logrando con esto un mayor conocimiento del valor de la obra vertida. El *Epílogo* es un notable capítulo de la historia de la lingüística más reciente en el que, con verdadero acierto, logra mantenerse el criterio impreso por Thomsen a su libro. Con esto queda la *Historia de la lingüística* prácticamente puesta al día y acrece la escasa bibliografía histórico-lingüística en lengua española.

FERNANDO ANTONIO MARTINEZ

PEDRO MARIA REVOLLO, *Costeñismos colombianos o Apuntamientos sobre el lenguaje costeño de Colombia*. Barranquilla, 1942, xv + 320 págs.

El autor publicó este trabajo con los siguientes fines principales: vulgarizar muchas correcciones a errores de lenguaje en nuestra costa atlántica; reaccionar contra la invasión de extranjerismos innecesarios; contribuir a la formación de un diccionario de "colombianismos" complementario del español, y completar también, por otra parte, el *Vocabulario costeño* de Sundheim. El primer objetivo responde a una permanente exigencia del medio social colombiano y a la orientación tradicional de nuestros estudios de lenguaje; a diario nuestros gramáticos convierten en tabú infinidad de palabras, locuciones, acepciones, construcciones cargadas de expresividad, sólo porque no se ajustan a los cánones de la lógica formal, porque se apartan de lo consagrado por la tradición y el casticismo, porque no las consideran elegantes. El deseo de contribuir a la formación de un diccionario de colombianismos (?) es en nuestro concepto lo que da valor al trabajo del Pbro. Revollo; viene entonces la información que necesita el dialectólogo de lo hispano-americano: la descripción, breve pero al parecer acertada, del "golpeo" con que hablan muchas gentes del norte colombiano; la observación, ejemplificada, de que el vulgo de las provincias de Cartagena y el Sinú aspira frecuentemente la *h*; el registro de muchas exclamaciones familiares y de muchas formaciones adjetivales, verbales,

etc., nuevas; la noticia de usos sintácticos populares; la descripción de muchas cosas regionales; la delimitación geográfica de algunos fenómenos. Todo esto hace valiosos los *Costeñismos* para el que estudia o estudie sin prejuicio casticista el español de Colombia y de Hispano-América.

L. FLOREZ

RAYMOND LEONARD GRISMER, *The Influence of Plautus in Spain before Lope de Vega* (together with chapters on *The Dramatic Technique of Plautus* and *The Revival of Plautus in Italy*). New York, Hispanic Institute in the United States, 1944, 212 págs.

Como introducción a este trabajo se examina en detalle la técnica dramática de Plauto; luego (cap. I) se hace una breve reseña histórica "of the cultivation of the comedies of Plautus in the original, in translation, and in imitation by Italian dramatists during the Renaissance", y se intercala una lista de títulos de las comedias italianas más importantes basadas en Plauto, con el nombre de las obras de este autor imitadas en cada caso; en seguida (cap. II) se hace notar que en las bibliotecas de España parece que hay relativamente pocos manuscritos de las obras de Plauto, anteriores al s. XVI, a juzgar por las noticias de los lexicógrafos que el autor consultó, situación que acaso podría cambiar un poco cuando se hicieran catálogos de todas las bibliotecas monásticas y catedralicias, aunque es cierto también que hubo descuido y destrucción de manuscritos clásicos durante los siglos XVI y XVII; se recuerda después (cap. III) el interés de universidades y colegios por las representaciones teatrales, en lo cual tuvieron lugar destacado los jesuitas, y se analizan (cap. IV) los caracteres dramáticos de la *Celestina* y sus continuaciones para concluir que los autores de este tipo de literatura conocieron las obras de Plauto y de Terencio y las aprovecharon en cierto grado; sigue (caps. V, VI y VII), el rastreo de la influencia plautina en Juan del Encina, Lucas Fernández, Diego Sánchez de Badajoz, Torres Naharro, Lope de Rueda y Juan de Timoneda, con la conclusión de que conocieron unos más, otros menos, comedias de Plauto, ya en su texto original, ya en traducciones, o en imitaciones, recreaciones, etc. de los italianos, y que las explotaron, unos con mayor fortuna que otros. La conclusión de todo este trabajo es (págs. 204-207) que el entusiasmado renacimiento del teatro latino en Italia no vino a influir seriamente en los dramaturgos españoles sino ya en los tiempos de L. de R. y J. de T., pero que con la aparición de L. de Vega, hacia los días en que murió Timoneda, el teatro español se encauzó entonces por las vías de lo nacional; sin embargo, en los primeros tres cuartos del siglo XVI, Plauto alcanzó a influir bas-